

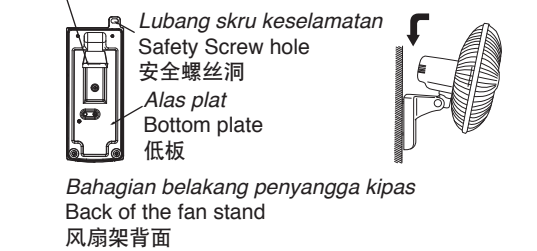
Rajah A menunjukkan kaedah pemasangan pada konkrit atau dinding bata. Kepelbagaian pada kualiti dinding dan kualiti penyumbat akan memberi kesan keselamatan pada pemasangan. Sila dapatkan nasihat daripada golongan yang berkelayakan sekiranya menghadapi masalah semasa pemasangan.

Figure A is shown generic method for installation on concrete or brick wall. Variation on wall quality and plug (pipe) quality would affect secure of installation. Please consult with a qualified person(s) if there is difficulty on installation. 插图A所示乃一般水泥墙或砖墙之安装方法。墙壁质地和墙(导管)质地的差异会影响安装的稳固性。若您安装方面有困难，请向合格人员咨询。

Penyangkut dinding dan skru keselamatan boleh menahan daya melebihi 539N/55kg setelah dipasang pada dinding. The wall bracket and safety screw must be able to withstand a load of 539N/55 kg when properly fixed to the wall. 当妥当地安装在墙壁上后，墙上托架和安全螺丝必须可以承受539N/55kg或以上的重量。

**2 Pasangkan penyangga kipas Install the fan stand**  
安装风扇架

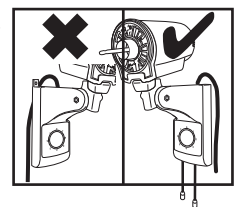
Sangkutkan kipas pada penyangkut dinding yang telah disediakan Opening through which the wall bracket is inserted 将低板洞口安装在墙壁托架上



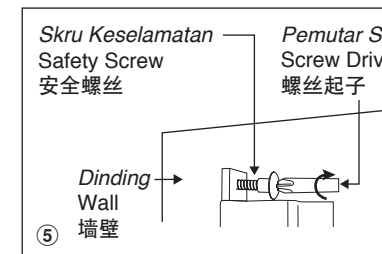
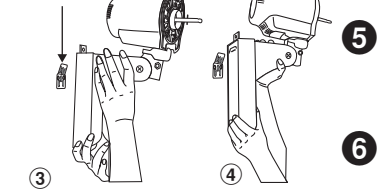
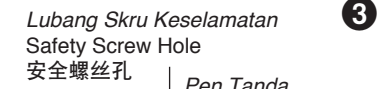
Kukuhkan pemasangan penyangkut kipas dengan menggerakkan penyangga menegak bersama penyangga dinding. Dengan menggerakkan penyangkut kipas ke tepi sedikit akan memudahkan pemasangan dan memastikan ianya disangkutkan pada penyangkut kipas dengan sepenuhnya. Firmly install the fan stand vertically onto the wall bracket. At this time, moving the fan stand sideways slightly may make installation easier and ensuring it is fully hooked onto wall bracket.

将风扇架稳固而垂直地装到墙壁托架上。安装时，将风扇架稍为朝横向移动以便安装并确保它完全挂在墙壁托架上。

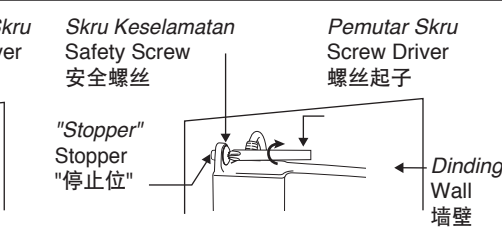
- Jangan letakkan kabel kuasa di antara dinding dengan kipas. Pastikan penyangga kipas dipasangkan dengan selamat. Do not put a power cord between the wall and the fan. Check that the fan stand has been securely installed. 不要将电源线放在墙壁和风扇之间。确认风扇架是否已被稳固装好。



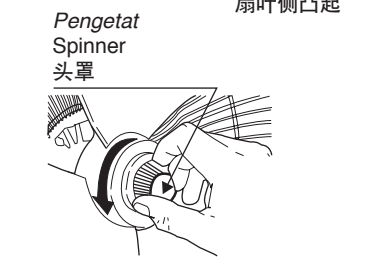
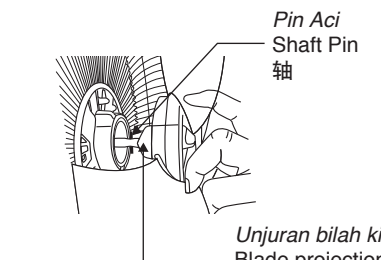
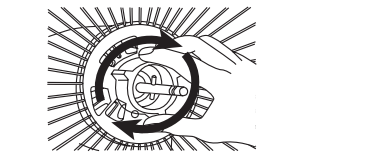
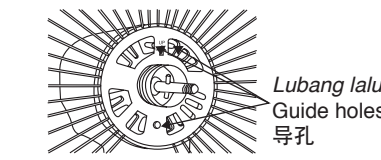
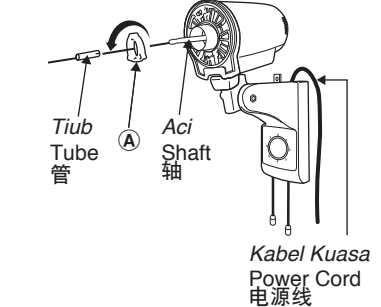
**KAEDAH PEMASANGAN SKRU KESELAMATAN / SAFETY SCREW INSTALLATION GUIDE / 安全螺丝安装指南**



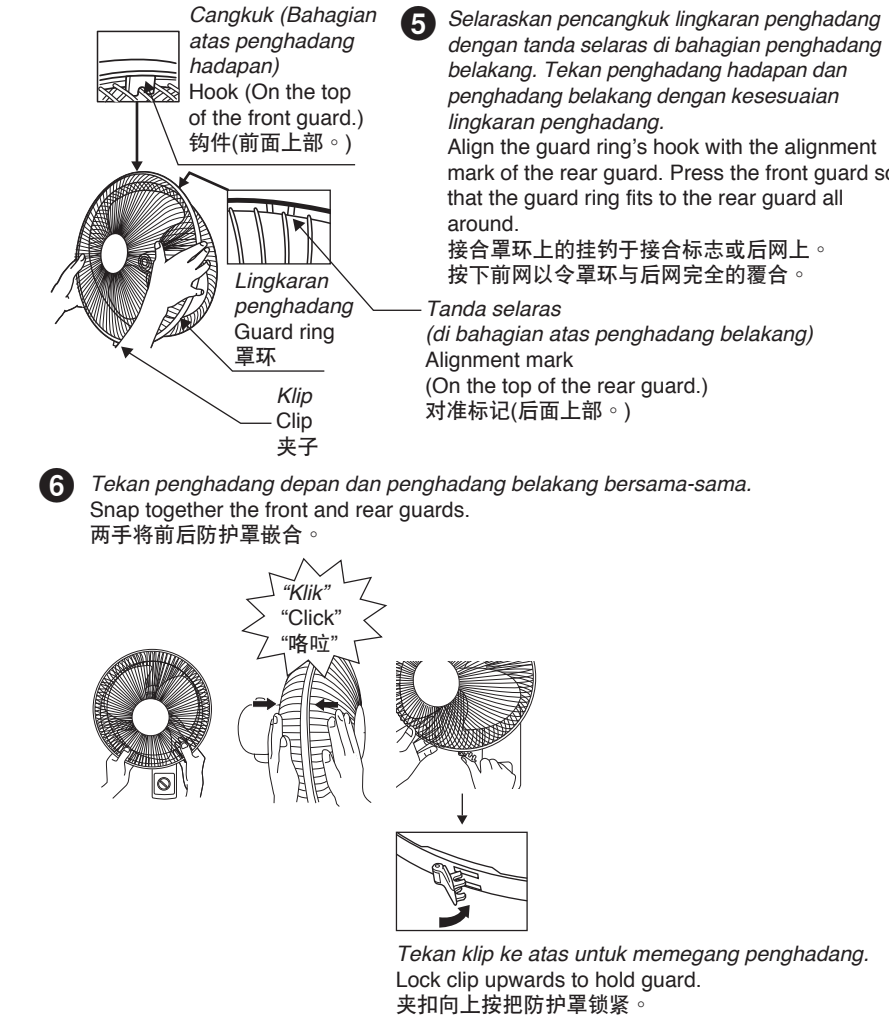
- 1 Pasangkan penyangga kipas seperti dalam rajah 1. Fix the fan stand as shown in illustration 1. 请先固定风扇支架的位置如图1所示。
- 2 Tandakan lubang bagi tujuan menggerudi lubang skru keselamatan seperti dalam rajah 2. Cross marking for the purpose of drilling safety screw hole as shown in illustration 2. 在安全螺丝孔上打上记号如图2所示。
- 3 Tanggalkan penyangga kipas daripada penyangkut dinding seperti dalam rajah 3. Unhook the fan stand from the wall bracket as shown in illustration 3. 将风扇支架从墙壁托架取下如图3所示。
- 4 Sila menggerudi lubang 5mm mengikut tanda, kemudian masukkan palam dinding yang betul (tidak termasuk) dalam lubang. Untuk dinding papan tidak perlu menggunakan palam dinding. Please drill a 5mm hole according to the mark, and insert a proper Wall plug (not included) to the hole. For wooden wall no need to use wall plug. 请根据记号钻一个5毫米的洞，然后插入一个合适墙塞（没有配备）。若安装在木制壁上则不需要使用墙壁插座。
- 5 Pasangkan semula penyangga kipas seperti dalam rajah 4. Install the fan stand as shown in illustration 4. 将风扇支架安装在墙壁支架上如图4所示。
- 6 Skru keselamatan hendaklah diketatkan sehingga "stopper" sahaja seperti dalam rajah 5. Safety screw should tighten until stopper only as shown in illustration 5. 必须将安全螺丝固定和拧紧至“停止位”为止，如图5所示。



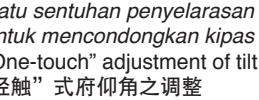
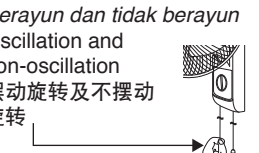
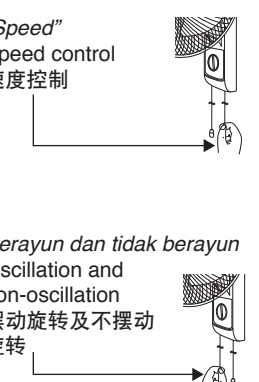
**KAEDAH PEMASANGAN / ASSEMBLY METHOD / 装配方法**



- 1 Selepas memasang set dengan betul, kedudukan kabel kuasa hendaklah seperti rajah di sebelah. Keluarkan tiub dari aci dan lapkan gris berlebihan. After fixed set properly, power cord position must be as illustration side. Pull out the tube from shaft and wipe off excess grease. 安装好风扇之后，电源线位置必须如左图所示。拉出轴上的管而且拭去过量的油脂。
- 2 Putarkan nat pengikat penghadang (A) pada arah lawan jam dan keluarkannya. Turn the guard set nut (A) counter clockwise and remove it. 将螺母(A)逆时针方向扭转、将之卸下。
- 3 Selaraskan penghadang belakang kepada kedudukan tepat. Selaraskan unjuran dan lubang penghadang. Place the rear guard in the proper position. Fit the projections into the guide holes of the guard. 将扇叶后面之后防护罩安装于其正确位置。将凸牙完全嵌入护罩之固定导孔。
- 4 Ketatkan nat pengikat penghadang (A) mengikut arah jam dengan sepenuhnya. Turn the guard set nut (A) clockwise and tighten it completely. 将螺母(A)顺时针方向扭扭锁紧后防护罩，将之完全扭紧。 Pasangkan bilah kipas dengan memastikan unjuran bilah kipas dan pin aci pada kedudukan yang sama. Kemudian, pusingkan pengikat mengikut arah lawan jam dengan berhati-hati. Sekiranya ia tidak diketatkan dengan sepenuhnya, bunyi yang ganjil akan terhasil apabila bilah kipas berhenti. Pastikan ia diketatkan sepenuhnya. Attach the blade with ensure blade projection and shaft pin at same position. Then, turn the spinner securely to the counter clock wise. If it is not tightened completely, an abnormal sound will be heard when the blade stops. Please be sure to tighten it completely. 安装扇叶。使扇叶的突起接合部份与马达的轴的部份适当地接和。然后、将旋转器牢固地向逆时针方向扭紧。若不完全地扭紧、当扇叶停下来时会发出不正常的声响。务请肯定完全地扭紧。



**PENGGUNAAN / OPERATION / 使用要领**



- Untuk menghidupkan kipas, tarik tali "Speed". Untuk mematikan kipas, tarik tali "Speed" sehingga penanda menunjukkan arah "0". To turn on the fan, pull the speed control pull cord. To turn it off, pull the cord so that the indicator points to "0". 拉一下速度开关拉绳索、即能开上电扇。再拉开关绳索、则指示器指向"0"位置、即可关掉电扇。
- Apabila ayunan automatik ingin digunakan, tarik tali "Oscil". Kipas akan berhenti berayun apabila pengendali ayunan ditarik semula. When automatic oscillation is desired, pull the oscillation cord. The oscillation will stop when the cord is pulled again. 欲使自动摆动、请拉摆动控制拉绳索。而当再拉一次时、摆动将会停止。
- Arah angin boleh diubah ke atas dan ke bawah dengan hanya menggerakkan penghadang ke atas dan ke bawah seperti rajah di sebelah. Ubah sudut kipas hanya setelah memastikan kipas berhenti berputar. The air direction can be adjusted upward or downward by simply moving the guard up or down as shown in the figure. Adjust the angle of the fan only after first confirming that it has stopped rotating. 风向垂直之调整、简单易行、轻轻推扇叶护罩。即可使它向上或向下移动。扇叶停止转动之后、才可以调整电扇的方向。
- Apabila kipas tidak berhenti pada sudut yang dikehendaki, gunakan pemutar skru untuk mengatatkan "bolt". If the fan did not stop at the desired angle, use a screwdriver to tighten the bolt. 如果电风扇不能固定在指定的角度时、请使用螺丝批把螺钉锁紧。
- Untuk mengubah arah angin, tolak penghadang ke arah yang dikehendaki. To change the direction of the air flow, push the edge of the guard to the desired position. 如要变风向、将扇叶护罩边缘推至所需位置。

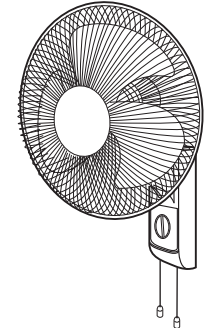
**PENYELENGGARAAN / MAINTENANCE / 维修**

1. Periksa keadaan kipas sekali setahun. Sekiranya timbul masalah, berhenti menggunakan kipas. Kemudian rujuk kepada kedai servis, jualan atau penyelenggaraan. Perkara-perkara semakan: Skru longgar, lubang skru keselamatan, kerosakan Aci Motor, dsb. Check the Wall Fan condition annually. If a problem occurs, stop using the Wall Fan. Then refer to service, sales or maintenance shop. Check points: Loosened Screws, Safety screw hole, Motor Shaft damage, etc. 每年检查壁置式风扇的状况。如果出现问題，停止使用壁置式风扇，然后质询服务、销售或维修商店。检查点：螺丝松脱、安全螺丝洞、发动机转动轴损坏等等。
2. Kekalkan kebersihan kipas dengan mengelap kotoran dengan menggunakan kain yang bersih dan lembut, sabun biasa dan air. Lapkan sekali lagi untuk mengeringkannya. Jangan gunakan pelarut (Gasolin atau petrol). \* JANGAN bengkokkan Bilah Kipas ketika membersihkannya. Keep the Wall Fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water. Wipe it again to dry it. Do not use solvents (gasoline or petrol). \* Please do not bend the Blade while cleaning. 保持壁置式风扇清洁。用干净的软布、普通肥皂和水抹去污迹。再抹一次将之抹干。切勿使用溶剂（汽油和石油）。\* 清洗扇翼时切勿折弯扇翼。
3. Jangan cat Bilah Kipas. Sekiranya terdapat kerosakan, pesan set Bilah Kipas baru (1 unit) daripada kedai servis atau jualan. Do not paint the Blade. If damage, order new set of Blade (1 piece) from service shop or sales shop. 切勿为扇翼涂漆。若扇翼损坏了，请向服务商店或销售商店订购新的扇翼（1片）。
4. Apabila merujuk kepada kedai servis, jualan atau penyelenggaraan, tunjukkan arahan ini kepada mereka agar penyelenggaraan yang betul dapat dijalankan. When referring to service, sales or maintenance shop, show this instruction to them and maintain correctly. 当您质询服务、销售或维修商店时，请向他们出示此指示以便他们正确地进行维修。
5. Jika produk pecah atau rosak, sila tanggalkan kipas angin dari dinding dan gantikan dengan kipas baru. If the product is broken or damage, please remove the Wall Fan from wall and replace with a new wall Fan. 若产品已折断或损坏，请从墙壁上拆除壁置式风扇，然后换上新的壁置式风扇。
6. Disarankan supaya sistem gantungan kipas diperiksa sekurang-kurangnya setiap dua tahun sekali. Recommendation for the Wall Fan suspension system shall be examined at least once every two years. 建议每两年至少检查壁置式风扇系统一次。

KDK Company, Division of PES  
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan.  
© KDK Company, Division of PES 2011



**Panduan Penggunaan Dan Pemasangan Operating and Installation Instructions**  
操作和安装指示



**Kipas Elektrik (Kipas Dinding) Electric Fan (Wall Fan)**  
电风扇(壁置式风扇)

No. Model / Model No. / 型号  
**KU453**

Sebelum mengendalikan produk ini, sila baca arahan ini sepenuhnya dan simpan buku panduan ini untuk rujukan masa depan. Before operating this product, please read the instructions carefully, and keep this manual for future reference. 操作此产品前，请仔细阅读说明书，并保存本说明手册已作日后参考。

Kandungan / Contents / 目录	Muka surat / Page / 页数
Spesifikasi / Specification / 规格	1
Langkah-Langkah Keselamatan Dan Pencegahan / Safety Precautions / 安全注意事项	2
Pengenalan Bahagian / Part Identification / 零件识别说明	7
Pemasangan / Installation / 装配要领	8
Kaedah Pemasangan Skru Keselamatan / Safety Screw Installation Guide / 安全螺丝安装指南	10
Kaedah Pemasangan / Assembly Method / 装配方法	11
Penggunaan / Operation / 使用要领	13
Pengselenggaraan / Maintenance / 维修	14

**SPESIFIKASI / SPECIFICATION / 规格**

VOLTAN / VOLTAGE / 电压 (V)	240
FREKUENSI / FREQ. / 频率 (Hz)	50
KUASA / POWER / 电力 (W)	60
PUTARAN / ROTATION / 转动 (RPM)	LOW 765 ~ 935 HIGH 976 ~ 1194
HALAJU ANGIN / AIR VELOCITY / 风速 (m/min)	237
SEBARAN ANGIN / AIR DELIVERY / 传输率 (m³/min)	95

